

Highlights from “Gates of Prayer”

Copyright 1994 Central Counsel of American Rabbis

There are days
when we exploit nature with reckless greed.
On Shabbat we stand in wonder before the mystery of creation.

There are days
when we think only of ourselves.
*On Shabbat
we open our hearts to the needs of others.*

Therefore we welcome Shabbat—
day of rest, day of joy, day of peace.

SHALOM ALEICHEM

שלום עליכם

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מְלֹאכֵי הַשָּׂרָת, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
בְּרַחֲמֵי לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
צִאֲתְכֶם לְשָׁלוֹם, מְלֹאכֵי הַשָּׁלוֹם, מְלֹאכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Sha-lom a-lei-chem mal-a-chei ha-sha-reit, mal-a-chei El-yon,
Mi-meh-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Bo-a-chem l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei El-yon,
Mi-meh-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Ba-r'chu-ni l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei El-yon,
Mi-meh-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Tzei-t'chem l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei El-yon,
Mi-meh-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Peace be to you, ministering angels, messengers of the Most High, of the
supreme Sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Enter in peace, O messengers of the Most High, of the supreme
Sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Bless us with peace, O messengers of the Most High, of the supreme
Sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Depart in peace, O messengers of the Most High, of the supreme
Sovereign, the Holy One, ever to be praised.



The synagogue is the sanctuary of Israel. Born of our longing for
the living God, it has been to Israel, throughout our wanderings, a
visible token of the presence of God in our people's midst. Its
beauty is the beauty of holiness; steadfast it has stood as the
champion of justice, mercy, and peace.

*Its truths are true for all people. Its love is a love for all people.
Its God is the God of all people, as it has been said: "My house
shall be called a house of prayer for all peoples."*

Let all the family of Israel, all who hunger for righteousness, all
who seek the Eternal, find God here—and here find life!

All rise

READER'S KADDISH

חצי קדיש

וַתִּגְדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,

אל הרחמים, אָנָּא מְשַׁדְּךָ חֲסִדֶּךָ עָלֵינוּ וְעַל קְרוֹבֵינוּ הַאֲהוּבִים. וְנִכְנֹו
לֵלֶכֶת בְּדַרְכֵי יְשָׁרִים לְפָנֶיךָ, וְדַבְּקִים בְּתוֹרָה וּבְמַעֲשֵׂים טוֹבִים.

Source of mercy, continue Your loving care for us and our loved ones. Give us strength to walk in Your presence on the paths of the righteous, loyal to Your Torah, steadfast in goodness.

וְהַרְחַק מֵעֲלֵינוּ כָּל־חַרְפָּה, תּוֹנָה וְיַגוֹן. וְשֵׁם שְׁלוֹם, אֹרֶחַ וְשִׂמְחָה
בְּמַעֲוֵנֵינוּ. כִּי עַמְּךָ מְקוֹר הַחַיִּים. בְּאֹרֶךְ נְרָאָה אֹר. אָמֵן.

Keep us far from all shame, grief, and anguish; fill our homes with peace, light, and joy. O God, Fountain of Life, by Your light shall we see light.



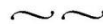
Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu מְלֶכֶךְ
meh-lech ha-o-lam, a-sheh ki-d'sha-
nu b'mitz-vo-tav v'tzi-va-nu l'had-
lik ner shel Shabbat.
וְצַנְנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe: You hallow us with Your Mitzvot, and command us to kindle the lights of Shabbat.

May we be blessed with Shabbat joy. *Amen.*

May we be blessed with Shabbat peace. *Amen.*

May we be blessed with Shabbat light. *Amen.*



Welcoming Shabbat

קבלת שבת

One or more of the following passages may be read or chanted

From Psalm 95

לְכוּ נִרְנְנָה לַיהוָה, נְרִיעָה לְצוֹר יִשְׁעֵנוּ.
נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ בְּתוֹדָה, בְּזִמְרוֹת נְרִיעַ לּוֹ.
כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה, וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל־כָּל־אֱלֹהִים.
אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מְחַקְרֵי־אָרֶץ, וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לּוֹ.
אֲשֶׁר־לוֹ הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ, וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יָצְרוּ.
כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ, וַאֲנַחְנוּ עִם מְרִעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ:
הַיּוֹם אִם־בְּקִלּוֹ תִשְׁמְעוּ

Come, let us sing to the Eternal One;
let our song ring out to our sheltering Rock.

Let us come before God with thanksgiving,
our voices loud with song.

For great are You, Eternal One,
high above the gods that are worshipped.

In Your hands are the depths of the earth;
Yours are the mountain-peaks.

You made the sea; it is Yours;
the dry land is the work of Your hands.

You are our God and our Shepherd;
we are Your people and Your flock:

If only today we would listen to Your voice!

לכה דודי

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

לְכָה דוּדֵי לְקִרְאֵת כְּלָה, פְּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

שְׁמֹר וְזָכוֹר, בְּדַבּוֹר אֶחָד, הַשְּׁמִיעֵנוּ אֵל הַמְּיָחָד.

יֵי אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד, לְשֵׁם וּלְתַפְאֵרֶת וּלְתַהֲלָה. לְכָה ...

Sha-mor v'za-chor b'di-bur eh-chad, hish-mi-anu Eil ha-m'yu-chad;

Adonai Eh-chad u-sh'mo Eh-chad, l'sheim u-l'tif-eh-ret v'li-t'hi-la.

L'cha do-di...

לְקִרְאֵת שַׁבָּת לְכוּ וּנְלַכְהָ, כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.

מֵרֵאשׁ מִקֵּדֶם נְסוּכָה, סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחְשָׁבָה תִּחְלָה. לְכָה ...

Lik-rat Shabbat l'chu v'nei-l'cha, ki hi m'kor ha-b'ra-cha.

Mei-rosh mi-keh-dem n'su-cha, sof ma-a-seh b'ma-cha-sha-va t'chi-la.

L'cha do-di...

הַתְּעוֹרְרִי, הַתְּעוֹרְרִי, כִּי בָּא אֲוִרְדוֹ קוֹמִי, אֲוִרִי,

עוֹרֵי עוֹרֵי, שִׁיר דְּבָרֵי; כְּבוֹד יֵי עֲלִידָה נִגְלָה. לְכָה ...

Hit-o-r'ri, hit-o-r'ri, ki va o-reich! Ku-mi o-ri,

u-ri u-ri, shir da-bei-ri; k'vod Adonai a-la-yich nig-la.

L'cha do-di...

בּוֹאֵי בְּשָׁלוֹם עֲטַרְת בַּעֲלָה, גַּם בְּשִׂמְחָה וּבְצַהֲלָה,

תּוֹךְ אַמּוּנֵי עִם סִגְלָה, בּוֹאֵי כְּלָה! בּוֹאֵי כְּלָה! לְכָה ...

Bo-i v'sha-lom a-teh-ret ba-a-lah, gam b'sim-chah u-v'tsa-ho-la,

toch eh-mu-nei am s'gu-la, bo-i cha-la! Bo-i cha-la!

L'cha do-di...

Beloved, come to meet the bride; beloved, come to greet Shabbat.

Keep and Remember: a single command the Only God caused us to hear; the Eternal is One, God's name is One, for honor and glory and praise. Beloved...

Come with me to meet Shabbat, forever a fountain of blessing. Still it flows, as from the start: the last of days, for which the first was made.

Beloved...

Awake, awake, your light has come! Arise, shine, awake and sing; the Eternal's glory dawns upon you. Beloved...

Enter in peace, O crown of your husband; enter in gladness, enter in joy. Come to the people that keeps its faith. Enter, O bride! Enter, O bride! Beloved...

Continue with Psalm 92 or 93, or with the Reader's Kaddish on page 49

From Psalm 92

A SONG FOR THE SABBATH DAY

מְזִמֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה, וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ, עֲלִיוֹן,

לְחַגִּיד בַּבֶּקֶר חֲסִדֶיךָ, וְאַמּוּנָתְךָ בַּלַּיְלוֹת,

עַל־עֶשׂוֹר וְעַל־נֶבֶל, עַל־יֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר.

It is good to give thanks to the Eternal One,

to sing hymns to Your name, O Most High!

To tell of Your love in the morning,

Your faithfulness in the night;

to pluck the strings, to sound the lute,

to make the harp vibrate.

כִּי שִׂמְחָתְנִי, יְהוָה, בְּפַעֲלֶיךָ, בְּמַעֲשֵׂי יְדִיד אֲרֹנִי.

מִהֲרִי גִדְלוּ מַעֲשֵׂיךָ, יְהוָה! מֵאֵד עֲמָקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ.

Your deeds, O God, fill me with gladness,

Your work moves me to song.

How great are Your works, O God!

How profound Your design!

צְדִיק כְּתָמָר יִפְרָח, פֶּאֱרוֹ בַלְבָּנוֹן יִשְׁגֶּה.

שְׂתוּלִים בְּבֵית יְהוָה, בְּחִצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ.

The Sh'ma and its Blessings

שמע וברכותיה

בְּרַחוּ אֱתֵי הַמְּבָרָךְ!

Praise the One to whom our praise is due!

בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

*Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed!**Praised be the One to whom our praise is due, now and for ever!*

CREATION

מעריב ערבים

בְּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מִלְּךָ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ
מַעְרִיב עֲרֵבִים, בְּחִכְמָה פּוֹתַח שְׁעָרִים, וּבַתְּבוּנָה מְשַׁנֶּה
עֵתִים, וּמַחְלִיף אֶת־הַיּוֹמִים, וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמֵרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרֻצּוֹנוֹ.

בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר,
וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה, וּמְבַדֵּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה,
יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ.

אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד וְלֹדֵךְ עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמַּעְרִיב עֲרֵבִים.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, whose word brings on the evening. With wisdom You open heaven's gates, and with understanding You make the ages pass and the seasons alternate; Your will controls the stars as they travel through the skies.

You are Creator of day and night, rolling light away from darkness, and darkness from light; You cause day to pass and bring on the night, separating day from night; You command the hosts of heaven! May the living and eternal God rule us

always, to the end of time! We praise You, O God, whose word makes evening fall.

REVELATION

אהבת עולם

אֲהַבְתָּ עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ אֲהַבְתָּ.
תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אֶתְּנֵנוּ לְמִדָּת.
עַל־כֵּן, יי אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נִשְׁיַח בְּחֻקֶּךָ,
וְנִשְׁמַח בְּדַבְּרֵי תוֹרַתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.
כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאוֹרֶךְ יָמֵינוּ, וּבָהֶם נִהְיֶה יוֹמָם וְלַיְלָה.
וְאֲהַבְתָּךְ אֶל־תָּסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים!
בְּרוּךְ אַתָּה יי, אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Unending is Your love for Your people, the House of Israel: Torah and Mitzvot, laws and precepts have You taught us.

Therefore, O God, when we lie down and when we rise up, we will meditate on Your laws and rejoice in Your Torah and Mitzvot for ever.

Day and night we will reflect on them, for they are our life and the length of our days. Then Your love shall never depart from our hearts! We praise You, O God: You love Your people Israel.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, יְהוָה אֶחָד!

Sh'ma Yis-ra-eil: Adonai Eh-lo-hei-nu, Adonai Eh-chad!

*Hear, O Israel: the Eternal One is our God,
the Eternal God alone!*

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלֻכּוֹתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Ba-ruch shem k'vod mal-chu-to l'o-lam va-ed!

Blessed is God's glorious majesty for ever and ever!

All are seated

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם עֲלֶיךָ לְבַבְּךָ:
 וּשְׁנַתֶּם לְבָנֶיךָ וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתָּ בְּיַדְךָ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ: וְקִשְׁרְתֶם לָאוֹת עַל-יָדְךָ וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין
 עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתֶּם עַל-מוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
 לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי וְהָיִיתֶם קְדוֹשִׁים
 לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהָיוֹת לְכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-
 sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha. V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh a-she-
 no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha. V'shi-nan-tam l'va-neh-cha
 v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-
 v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha. U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha v'ha-yu
 l'to-ta-fot bein ei-neh-cha; u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-
 sh'a-reh-cha.
 L'ma-an tiz-k'ru va-a-si-tem et kol mitz-vo-tai, vi-h'yi-tem k'do-shim
 lei-lo-hei-chem. Ani Adonai Eh-lo-hei-chem a-she- ho-tzei-ti et-chem
 mei-eh-retz mitz-ra-yim li-h'yot la-chem lei-lo-him. Ani Adonai Eh-lo-
 hei-chem.

You shall love your Eternal God with all your heart, with all your mind, with all your being. Set these words, which I command you this day, upon your heart. Teach them faithfully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

Be mindful of all My Mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I am your Eternal God who led you out of Egypt to be your God; I am your Eternal God.

REDEMPTION

נְאֻלָּה

אֱמֶת וְאִמּוּנָה כָּל-זֹאת, וְקִים עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ,
 וְאֵין זֹלָתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדְנוּ מִיַּד מַלְכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ
 מִכַּף כָּל-הָעָרִיצִים, וַיּוֹצֵא אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לְחֵרוֹת
 עוֹלָם. וְרָאוּ בָנָיו גְּבוּרָתוֹ; שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן
 קָבְלוּ עֲלֵיהֶם. לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֶם:

All this we hold to be true and sure: You alone are God;
 there is none else, and we are Israel Your people.

*You are our Sovereign: You deliver us from the hand of
 oppressors, and save us from the fist of tyrants.*

You do wonders without number,
 marvels that pass our understanding.

*You give us our life;
 by Your help we survive all who seek our destruction.*

You did wonders for us in the land of Egypt,
 miracles and marvels in the land of Pharaoh,

You led Your people Israel out, forever to serve You in freedom.

When Your children witnessed Your power, they extolled You
 and gave You thanks; willingly they enthroned You; and, full of
 joy, Moses, Miriam, and all Israel sang this song:

מִי-כַמְכָּה בְּאֵלֶם, יְהוָה? מִי כָמְכָה, נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ,
 נוֹרָא תְהִלָּת, עֲשֵׂה פִּלְאִי?

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בָנֶיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה; זֶה אֱלֹהֵינוּ
 עִנּוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

וְנֹאמֵר: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת־עַמְּךָ, וְגִאֲלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, גֹּאֲלֵי יִשְׂרָאֵל.

Mi cha-mo-cha ba-ei-lim, Adonai?

Mi ka-mo-cha, neh-dar ba-ko-desh, no-ra t'hi-lot, o-sei feh-leh?

Mal-chu-t'cha ra-u va-neh-cha, bo-kei-a yam li-f'nei Mo-sheh; zeh Ei-li!

A-nu v'a-m'ru: Adonai yim-loch l'o-lam va-ed!

V'neh-eh-mar: Ki fa-da Adonai et Ya-a-kov, u-g'a-lo mi-yad cha-zak mi-meh-nu.

Ba-ruch a-ta Adonai, ga-al Yis-ra-eil.

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshipped?

Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing wonders?

In their escape from the sea, Your children saw Your sovereign might displayed. "This is my God!" they cried. "The Eternal will reign for ever and ever!"

And it has been said: The Eternal One delivered Jacob, and redeemed us from the hand of one stronger than ourselves.

We praise You, O God, Redeemer of Israel.

DIVINE PROVIDENCE

השכיבנו

הַשְּׂכִיבֵנוּ, יי אֱלֹהֵינוּ, לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ, מִלְּפָנֶיךָ, לְחַיִּים. וּפְרוֹשׁ
עָלֵינוּ סֶפֶת שְׁלוֹמְךָ, וְתַקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו
לְמַעַן שְׂמֹךְ, וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ. וְהַסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרֵב וְרַעֲב
וְיָגוֹן; וְהַסֵּר שִׁטָּן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצֵל כְּנַפְיֶךָ תַּסְתִּירֵנוּ,
כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמְצִילֵנוּ אַתָּה, כִּי אֵל מְלֹךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.
וּשְׁמֹר צַאֲתָנוּ וּבּוֹאֲנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַפּוֹרֵשׁ סֶפֶת שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

Grant that we may lie down in peace, Eternal God, and raise us up, O Sovereign, to life renewed. Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your good counsel; and for Your name's sake, be our Help.

Shield us from hatred and plague; keep us from war and famine and anguish; subdue our inclination to evil. O God, our Guardian and Helper, our gracious and merciful Sovereign, give us refuge in the shadow of Your wings. O guard our coming and our going, that now and always we have life and peace.

We praise You, O God, whose shelter of peace is spread over us, over all Your people Israel, and over Jerusalem.

THE COVENANT OF SHABBAT

ושמרו

וּשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הַיּוֹם לְעוֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנְפֹשׁ.

V'sha-m'ru v'nei Yis-ra-eil et ha-Shabbat, la-a-sot et ha-sha-bat l'do-ro-tam
b'rit o-lam. Bei-ni u-vein b'nei Yis-ra-eil ot hi l'o-lam. Ki shei-shet ya-mim
a sa Adonai et ha-sha-ma-yim v'et ha-a-retz, u-va-yom ha-sh'vi-i sha-vat
va yi-na-fash.

The people of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath in every generation as a covenant for all time. It is a sign for ever between Me and the people of Israel. For in six days the Eternal One made heaven and earth, but on the seventh day God rested and was refreshed.

All rise

signs of Your presence we encounter every day; and for Your wondrous gifts at all times, morning, noon, and night. You are Goodness: Your mercies never end; You are Compassion: Your love will never fail. You have always been our hope.

For all these things, O Sovereign God, let Your name be forever exalted and blessed.

ON SHABBAT SHUVAH ADD:

Let life abundant be the heritage of all the children of Your covenant.

O God our Redeemer and Helper, let all who live affirm You and praise Your name in truth. Eternal God, whose nature is Goodness, we give You thanks and praise.

ON CHANUKAH ADD:

על הנסים ועל הפרקן, ועל הגבורות ועל התשועות, ועל הנחמות שעשית לאבותינו ולאמותינו בימים ההם ובזמן הזה. בימי מתתיהו בן יוחנן כהן גדול, חשמונאי ובניו, כשעמדה מלכות זון הרשעה על עמך ישראל, להשפיקם תורתך ולהעבירם מחקי רצונך. ואתה ברחמיך הרבים עמדת להם בעת צרתם. מסרת גבורים ביד חלשים, ורבים ביד מעטים, ויודים ביד עוסקי תורתך. וליך עשית שם גדול וקדוש בעולמך, ולעמך ישראל עשית תשועה גדולה ופרקן כהיום הזה. ואחר כן באו בניך לדביר ביתך, ופנו את היכלך, וטחרו את מקדשך, והדליקו נרות בחצרות קדשך, וקבעו שמונת ימי חנכה אלו, להודות ולהלל לשמך הגדול.

In days of old, at this season, You saved our people by wonders and mighty deeds. In the days of Mattathias the Hasmonean, the tyrannic Empire sought to destroy our people Israel by making them forget their Torah, and by forcing them to abandon their ancient way of life.

Through the power of Your spirit the weak defeated the strong, the few prevailed over the many, and the righteous were victorious. Then Your children returned to Your House to purify the sanctuary and to kindle its lights.

And they dedicated these days to give thanks and praise to Your majestic glory.

PEACE

ברכת שלום

שְׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מְלִיךְ אֲדוֹן לְכָל-הַשָּׁלוֹם. וטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.
* בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

* ON SHABBAT SHUVAH CONCLUDE:

בְּסֵפֶר חַיִּים וּבְרַחֲמֵי נֶחֱמָה נִכְתָּב לְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

O Sovereign Source of peace, let Israel Your people know enduring peace, for it is good in Your sight to bless Israel and all peoples continually with Your peace.

* *We praise You, O God, for You bless Israel with peace.*

* ON SHABBAT SHUVAH CONCLUDE:

Inscribe us in the Book of life, blessing, and peace. We praise You, O God, the Source of peace.

SILENT PRAYER

אֱלֹהֵי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מַרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תְדוּם וּנְפָשִׁי כְּעַפְרָה לְכָל תּוֹחִיהָ. פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדָּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתָם וּמְקַלְלֵי מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְנָךְ, עֲשֵׂה

Aleinu I

עלינו א

All rise

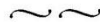
עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו פגויי הארצות, ולא שמנו כמשפחות האדמה;
שלא שם חלקנו כהם, וגורלנו ככל-המונם.

ואנחנו כורעים ומשתחוים ומודים לפני
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,
sheh-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-
ma; sheh-lo sam chel-kei-nu ka-hem, v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam.
Va-a-nach-nu ko-r'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim li-f'nei meh-lech ma-
l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

We must praise the God of all, the Maker of heaven and earth, who has set us apart from the other families of earth, giving us a destiny unique among the nations.

Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is sovereign over all, the Holy and Blessed One.



שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ, ומושב יקר בשמים
מוטל, ושכינת עזו בגבהי מרומים. הוא אלהינו, אין עוד.
אמת מלפנו, אפס זולתו, כפתוב בתורתו: וידעת היום
והשבת אל לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים ממעל
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

Sheh-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz, u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-
yim mi-ma-al, u-sh'chi-nat u-zo b'gov-hei m'ro-mim. Hu Eh-lo-hei nu-
od. Eh-met mal-kei-nu, eh-fes zu-la-to, ka-ka-tuv b'to-ra-to: V'ya-da-ta ha-

yom va-ha-shei-vo-ta el l'va-veh-cha, ki Adonai hu ha-eh-lo-him ba-sha-
ma-yim mi-ma-al v'al ha-a-retz mi-ta-chat, ein od.

You spread out the heavens and established the earth; You are our God; there is none else. In truth You alone are our Sovereign God, as it is written: "Know then this day and take it to heart: the Eternal One is God in the heavens above and on the earth below; there is none else."

Eternal God, we face the morrow with hope made stronger by the vision of Your deliverance, a world where poverty and war are banished, where injustice and hate are gone.

Teach us more and more to respond to the pain of others, to heed Your call for justice, that we may bring nearer the day when all the world shall be one.

On that day the age-old dream shall come true. On that day, O God, You shall be One and Your Name shall be One.

ונאמר: והיה יהוה למלך על-כל הארץ;
ביום ההוא יהיה יהוה אחד ושמו אחד.

V'neh-eh-mar: V'ha-yah Adonai l'meh-lech al kol ha-a-retz;

ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai Eh-chad, u-sh'mo Eh-chad.

II ב

ALEINU

עלינו

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
אשר שם חלקנו ליחוד את-שמו, וגורלנו להמליך מלכותו.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,
sheh-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-
ma; sheh-lo sam chel-kei-nu l'ya-cheid et sh'mo, v'go-ra-lei-nu l'ham-lich mal-
ku-to.

our griefs and sympathies are mingled. Loving God, we praise Your name.

MOURNER'S KADDISH

קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וַיִּתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-
eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח, וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרוֹמַם וַיִּתְנַשֵּׂא, וַיִּתְהַדָּר
וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar
v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

לְעָלָא מִן-כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא וְנִחַמְתָּא
דְאִמְיָרָן בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-
mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.

יְהִי שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-el,
v'im-ru: A-mein.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-
eil, v'i-m-'u: A-mein.

~ ~

Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And let us say: Amen.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of life come true, and let us say: Amen.

• May the One who causes peace to reign in the high heavens, cause peace to reign among us, all Israel, and all the world, and let us say: Amen.

May the Source of peace send peace to all who mourn, and comfort to all who are bereaved. Amen.

~ ~

other can compare to You, or consort with You; You are without beginning, without end; Yours alone are power and dominion. And You are my God, my living Redeemer, my Rock in time of trouble and distress; You are my banner and my refuge, my benefactor when I call on You. Into Your hands I entrust my spirit, when I sleep and when I wake; and with my spirit, my body also: You are with me, I shall not fear.

יגדל

1 יגדל אלהים חי וישתבח, נמצא ואין עת אל-מצואותו.
אחד ואין יחיד כיחודו, נעלם וגם אין סוף לאחדותו.

Yigdal Eh-lo-him chai v'yish-ta-bach, nim-tza v'ein eit el m'tzi-u-to.
Eh-chad, v'ein ya-chid, k'yi-chu-do, neh-lam v'gam ein sof l'ach-du-to.

2 אין לו דמות הגוף ואינו גוף, לא נערוך אליו קדשתו.
קדמון לכל דבר אשר נברא, ראשון ואין ראשית לראשיתו.

Ein lo d'mut ha-guf, v'ei-no guf, lo na-a-roch ei-lav k'du-sha-to.
Kad-mon l'chol da-var a-sheer niv-ra, ri-shon v'ein rei-sheet l'rei-shi-to.

3 הנו אדון עולם. לכל-נוצר יורה גדלתו ומלכותו.
שפע נבואתו נתנו, אל-אנשי סגלתו ותפארתו.

Hi-no a-don o-lam. L'chol no-tzar yo-reh g'du-la-toh u-mal-chu-toh.
Sheh-fa n'vu-a-to n'ta'no, el an-shei s'gu-la-to v'tif-ar-to.

4 לא קם בישראל כמשה עוד, נביא ומביט את-תמונתו.
תורת אמת נתן לעמו אל, על יד נביאו נאמן ביתו.

Lo kam b'yis-ra-eil k'mo-sheh od, na-vi u-ma-bit et t'mu-na-to,
To-rat eh-met na-tan l'a-mo Eil, al yad n'vi-o neh-man bei-to.

Songs

שירים

אדון עולם

אדון עולם אשר מלך, בטרם כל יציר נברא;
לעת נעשה בחפצו כל, אוי מלך שמו נקרא.

A-don o-lam, a-sheer ma-lach, b'teh-rem kol y'tzir niv-ra;
L'eit na-a-sa v'chef-tzo kol, a-zai meh-lech sh'mo nik-ra.

ואחרי ככלות הכל, לבדו ימלך נורא;
והוא הנה והוא הנה, והוא יתנה בתפארה.

V'a-cha-rei kich-lot ha-kol, l'va-do yim-loch no-ra;
V'hu ha-ya, v'hu ho-veh, v'hu yi-h'yeh b'tif-a-ra.

והוא אחד, ואין שני, להמשיל לו, להחבירה;
בלי ראשית, בלי תכלית, ולו העז והמשרה.

V'hu Eh-chad, v'ein shei-ni l'ham-shil lo, l'hach-bi-ra;
B'li rei-sheet, b'li tach-lit, v'lo ha-oz v'ha-mis-ra.

והוא אלי, וחי גאלי, וצור חבלי בעת צרה;
והוא נסי ומנוס לי, מנת כוסי ביום אקרא.

V'hu Ei-li, v'chai go-a-li, v'tzur chev-li b'eit tza-ra;
V'hu ni-si u-ma-nos li, m'nat ko-si b'yom ek-ra.

בנהו אפקיד רוחי, בעת אישן ואעירה;
ועם רוחי גונתי; יי לי, ולא אירא.

B'ya-do af-kid ru-chi, b'eit i-shan v'a-i-ra;
V'im ru-chi g'vi-ya-ti; Adonai li, v'lo i-ra.

You are the Eternal God, who reigned before any being had been created; when all was done according to Your will, already then you were Sovereign. And after all has ceased to be, still will You reign in solitary majesty; You were, You are, You will be in glory. And You are One; none